








## Andiswa, Soccer Bida

### Fotballhelten Andiswa

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Arlene Avila
-  tagalog / bokmål
-  nivå 2



Pinanood ni Andiswa ang mga batang lalaking naglalaro ng soccer. Gustong-gusto niyang sumali sa praktis kanila. Nagpaalam siya sa coach.

...

Andiswa så på at guttene spilte fotball. Hun ville så gjerne være med! Hun spurte treneren om hun kunne få trene sammen med dem.



“Dito sa iskul, lalaki lang pwedeng maglaro,” sabi ng coach nang nakapamewang.

...

Treneren satte hendene i siden. “På skolen her får bare gutter spille fotball”, sa han.



Kinantiyawan si Andiswa ng mga batang lalaki at sinabing mas bagay siya sa netball na pambabaeng laro. Nainis si Andiswa.

...

Guttene sa at hun skulle gå og spille nettbball. De sa at nettbball er for jenter og fotball er for gutter. Andiswa ble sint.



Sa sumunod na araw, may malaking laban sa iskul. Nag-alala ang coach kasi maysakit ang pinakamagaling niyang manlalaro.

...

Dagen etter var det en stor fotballkamp på skolen. Treneren var bekymret fordi den beste spilleren på laget var syk og kunne ikke spille.



Nagmakaawa si Andiswa sa coach na payagan siyang maglaro. Hindi alam ng coach kung ano ang gagawin. Pero pumayag na rin siya sa huli.

...

Andiswa løp bort til treneren og tryglet om å få lov til å spille. Hva skulle han svare? Han bestemte seg for å la Andiswa være med på laget.



Magaling ang kalaban. Half time na pero wala pang nakaka-iskor.

...

Det ble en hard kamp. Ingen hadde skåret mål etter første omgang.



Sa second half, pinasa ng isang bata ang bola kay Andiswa. Mabilis siyang tumakbo palapit sa goal. Sinipa niya ang bola. Pasok sa goal!

...

I andre omgang sentret en gutt ballen til Andiswa. Hun løp mot målet, klinte til ballen og skåret.





Tuwang-tuwa ang lahat. Mula noon,  
pinayagan na ang mga babaeng maglaro ng  
soccer.

...

Publikum var fra seg av glede. Siden den  
dagen fikk jenter også spille fotball på  
skolen.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

**Andiswa, Soccer Bida**

**Fotballhelten Andiswa**

Skrevet av: Eden Daniels

Illustret av: Eden Daniels

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse-IkkeKommersiell 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/).